



HAL
open science

L'inscription du tombeau romain de Siyanou (Syrie côtière)

Julien Aliquot

► **To cite this version:**

Julien Aliquot. L'inscription du tombeau romain de Siyanou (Syrie côtière). *Chronique archéologique en Syrie*, 2011, 5, pp.197-198. halshs-01709384

HAL Id: halshs-01709384

<https://shs.hal.science/halshs-01709384>

Submitted on 3 Feb 2020

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

CHRONIQUE ARCHÉOLOGIQUE EN SYRIE

SPECIAL ISSUE DOCUMENTING THE ANNUAL EXCAVATION REPORTS
CONCERNING THE ARCHAEOLOGICAL ACTIVITIES IN SYRIA

EXCAVATION REPORTS OF 2009

AL-BASSEL CENTRE FOR ARCHAEOLOGICAL RESEARCH AND TRAINING
THE DIRECTORATE GENERAL OF ANTIQUITIES AND MUSEUMS
MINISTRY OF CULTURE
SYRIAN ARAB REPUBLIC

Design and production: Mary OZON
Cover design: Mary OZON

All rights reserved
Printed in the Press of the Ministry of Culture
Damascus-Syria

CHRONIQUE ARCHÉOLOGIQUE EN SYRIE

«Chronique archéologique en Syrie» is an archaeological and historical revue, published by Al-Bassel Centre for archaeological, and training and research- The Directorate General of Antiquities and Museums- Ministry of Culture in the Syrian Arab Republic. It aims to publish the excavations and investigations reports of the national, foreign and joint missions working in the archaeological sites in Syria, in order to contribute in publishing the latest discoveries and making the scientific subjects in the hands of the researchers.

EDITING COMMITTEE OF THE REVIEW

Dr. Bassam JAMMOUS	Director General of Antiquities and Museums
Dr. Ammar ABDULRAHMAN	Editor Chief
Dr. Michel AL-MAQDISSI	Member
Mr. Mahmoud HAMOUD	Member
Mr. Haytham HASAN	Member
Ms. Mayassa Dib	Secretary

All correspondences about edition, subscription or exchange

Should be addressed to the following address:

Chronique archéologique - Al-Bassel Centre for archaeological research and training - Tasabihji Building, Pakistan Str.,

Damascus, Syria

Tel.: 00963 (0) 11 4442747

Fax: 00963 (0) 11 4413083

E-mail: cas.dgam@gmail.com

CONTENTS

Deducing landuse patterns from archaeological survey data	11
Knut Bretzke, Andrew W. Kandel & Nicholas J. Conard	
Preliminary Report on the Eleventh Season of Excavations at Tell Qaramel (Spring 2009)	19
Ryszard F. Mazurowski, Youssef Kanjou	
Qarassa (Mohafazat de Suweida) : campagne 2009	31
Frank Braemer, Juan José Ibanez, Wasim Shaarani	
La campagne de fouilles de 2009 à tell Halula (Vallée de l'Euphrate, Syrie). Un premier bilan	43
M. Molist; J. Anfruns; M. Bofill; F. Borell; R. Buxó; X. Clop; A. Ortiz; B. Taha; O. Vicente	
Shir/West Syria Results of the sixth and seventh season of excavations in 2009	51
Karin Bartl, Jamal Ramadan, Wael al-Hafian	
Excavations At Tell Seker AL-Aheimar, Hassake, Tenth Season, 2009	61
Yoshihiro Nishiaki	
Tell el-Kerkh 2009	69
Akira Tsuneki, Jamal Hydar	
Tell Feres al Sharqi 2009 (quatrième campagne)	79
Jean-Daniel Forest, Régis Vallet	
Report On The Activities Of The Polish-Syrian Mission To Tell Arabid, Governorate Of Hasake, Spring Season Of 2009	85
Rafał Koliński	
Results of the 2009 excavation campaign in Tell Chuera	97
Jan-Waalke Meyer	
Preliminary Report about the Survey at Jebel El-Hammam near Meskene 2009	101
U. Finkbeiner, Y. Kanjou & F. Sakal	
Preliminary Report on the 22th Season of Excavations at Tell Mozan-Urkesh (July-October 2009)	107
Giorgio Buccellati, Marilyn Kelly-Buccellati and Federico Buccellati	
Les nouvelles recherches archéologiques à Mari, résultats de la campagne de 2009	117
P. Butterlin	

Current Excavations at Tall Munbāqa, ancient Ekalte (Raqqā)	
Felix Blocher, Dittmar Machule	125
Tell ‘Acharneh: Campagne De 2009	
Michel Fortin, Lisa Cooper	131
La Mission Conjointe Syro-Française De L’oronte: Troisieme Campagne (2009)	
Michel AL-Maqqdissi, Dominique Parayre et Martin Sauvage	137
A sounding at Arslan Tash. Re-visiting the “Bâtiment aux ivoires”	
Serena Maria Cecchini, Fabrizio Venturi	143
Tell Qarqur Expedition: Report of the 2009 Season of Excavations	
Rudolph Dornemann, Jesse Casana and Lee Maxwell	151
The Syro-German/Austrian Archaeological Mission at Palmyra in 2009	
Waleed al-Asa’ad and Andreas Schmidt-Colinet	159
Excavation of No.129-b House Tomb at the North Necropolis in Palmyra-Cooperated Research of the Syria and Nara Palmyra Archaeological Mission of Japan in 2009	
Kiyohide Saito, Aumar As’sad	169
Une nouvelle Mission conjointe syro-italienne à Palmyre (Pal.M.A.I.S.): observations préliminaires sur les campagnes 2007-2009 dans le quartier sud-ouest	
Maria Teresa Grassi	189
L’INSCRIPTION DU TOMBEAU ROMAIN DE SIYANOU (SYRIE CÔTIÈRE)	
Julien Aliquot	197
Resafa, Syria–City of Pilgrimage and Caliph Residence. The Spring and Autumn Campaigns 2009	
Dorothee Sack, Mohammed Sarhan, Martin Gussone	199
Travaux de la mission syro-française de Qinnasrin en 2009	
Marie-Odile Rousset, Adnan Mohammad, Yves Bière, Marie-Cécile Bosert, Marilyne Bovagne, Christine Kepinski, Ahmad Othman, Marie Rochette	207
Ground Penetrating Radar (GPR) Surveys conducted in Raphanea in 2009	
Markus Gschwind, Haytham Hasan	219
Preliminary Report about the Restoration Activities at the Temple of Ba’al in Emar 2009	
U. Finkbeiner & Y. Kanjou	233
Archaeological Italian Mission in Bosra 2009: laser scanning	
Giovanna Bucci	239
The most recent researches in the tetraconch Church of Bostra, dedicated to the Saints Sergios, Bacchos and Leontius	
Raffaella Farioli Campanati	245
Rapport sommaire sur les ermitages dans la région de l’ Hermon «Hiné-Derbol»	
Fadia Abou Sekeh	249

al-Marqab Research Project of the Syro-Hungarian Archaeological Mission (a brief report on the activities of 2009)	
Balázs Major, Edmond el-Ajji	263
Archaeological Study of Saladin Castle Third Campaign 2009 (14th of October – 12th of November 2009)	
Benjamin Michaudel	285
Abstracts	297
Tell al-Bahareyeh 2009 Results of the excavation works in Tell al-Bahareyaeh Season of 2009	
Ghada Sulaiman	299
Tell She'eer	
Sulaiman Ilyas	301
Results of excavation in the basalt rough lands to the west of Saa'saa'	
Mahmoud Hammoud, Ibrahim Omeri	303
Prospections archéologiques dans la région autour de Mishirfeh-Qatna (2005-2009)	
Michel Al-Maqdissi	305
Rapport préliminaire sur la dixième campagne de fouilles syrienne à Tell Toueini	
Michel Al-Maqdissi, Massoud Badawi	307
Excavation at Tell Gindaris 2009	
Ammar Abdulrahman	309
Jabal Yoonan in Bloodan 2009	
Ibrahim Omeri	311
Results of the archaeological survey at the south of Al-Ghab	
Hussam Ghazi, Safwan Daoud	313
Mar Elyan al-Shekh Convent (2001-2009)	
Woroud Ibrahim	317
Kherbet al Mataroon (2009) New therma from the late Byzantine and early Umayyad period New details from the church	
Ibrahim Omeri	319
Rapport préliminaire sur les travaux archéologiques à Damas 2009	
Gzoin yaghi, Houmam Saad	321

L'INSCRIPTION DU TOMBEAU ROMAIN DE SIYANOU (SYRIE CÔTIÈRE)

Julien ALIQUOT

Ifpo-Syria

Au cours de l'été 1990, un tombeau d'époque romaine portant une inscription grecque a été mis au jour au pied du tell de Siyanou, à l'occasion de la première campagne de fouilles conduite sur ce site de la plaine de Jablé sous la direction d'Adnan Bounni (Direction générale des Antiquités et des Musées, Damas). Sa découverte est signalée dans l'un des premiers rapports de la mission⁽¹⁾. Le monument a été enfoui pour éviter qu'il soit davantage endommagé. Pierre-Louis Gatier (Maison de l'Orient, Lyon) avait fait un relevé de son inscription à la demande des fouilleurs. C'est à son amitié que je dois de pouvoir éditer cette inscription. La publication du texte participe au projet du recueil épigraphique de la Syrie côtière, qui m'est confié depuis 2007 dans le cadre du programme des Inscriptions grecques et latines de la Syrie⁽²⁾. Que la Direction générale des Antiquités et des Musées de Syrie et Michel al-Maqdissi, l'actuel directeur de la mission archéologique de Siyanou, trouvent dans la présente note l'expression de ma reconnaissance pour leur générosité et leur soutien sans faille.

Le bloc inscrit appartient au linteau en calcaire grossier du tombeau. Brisé à gauche et en dessous, mais complet à droite, il mesure actuellement 48 cm de haut et 199 cm de large pour une épaisseur de 117 cm. L'inscription est gravée sur sa face antérieure, sous une corniche et une rangée de denticules. Elle se poursuivait peut-être sur une ou plusieurs lignes en dessous de celle qui est conservée. Les lettres, de forme lunaire, ont une hauteur de 3 à 4 cm. Le quantième du mois est surligné au début. Je lis :

[Ἔτους - - μηνὸς Ἀπελ]λαίου δ', Θεόδωρος Ἀπολλωνίου [ἐπ]οίει [- -].

Traduction : « L'an..., le 4 du mois d'Apellaios, Théodoros fils d'Apollonios a fait... »

Théodoros fils d'Apollonios porte un nom et un patronyme grecs assez banals. Cet homme pourrait être soit le défunt, soit un membre de sa famille qui aurait tenu à rappeler l'aménagement du tombeau par ses soins. D'après la forme de ses lettres, le texte peut être datée entre le premier et troisième siècle après Jésus-Christ. Il s'ajoute aux témoignages (vestiges d'une huilerie, matériel céramique et numismatique) qui attestent l'occupation modeste du site rural de Siyanou sous

l'Empire romain. Plus généralement, il complète notre connaissance du milieu des propriétaires terriens sur le territoire de la petite cité phénicienne de Gabala (Jablé) dans l'Antiquité⁽³⁾.

NOTES

- (1) Adnan Bounni et Michel al-Maqdissi, « Tell Sianû. Un nouveau chantier syrien », *Studies in honour of Vassos Karageorghis*, Nicosie, 1992, p. 129-140, cf. p. 129 n. 2.
- (2) Voir mon précédent rapport, Julien Aliquot, « Mission épigraphique de la Syrie côtière (IGLS) : rapport 2007-2008 », *Chronique archéologique en Syrie*, IV, 2010, p. 263-265.
- (3) À ce sujet, voir les remarques de Pierre-Louis Gatier, « Nouvelles inscriptions de Gabala et de Béroia », *Annales archéologiques arabes syriennes* 47-48, 2004-2005, p. 151-157, en particulier p. 153-154.